

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1271- 1503
Konu : Kanun Tasarısı

15/4/2016

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 11/4/2016 tarihinde kararlaştırılan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Üçüncü Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Avrupa Birliği Uyum - Adalet			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	15 Nisan 2016		E.No: 1/409	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BÖLÜMÜ
15 Nisan 2016
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
15 Nisan 2016
No: 44036

GEREKÇE

Avrupa Konseyine üye devletlerin, üye devlet hukukları arasında azami birliğin sağlanması amacına uluslararası sözleşmeler yoluyla ulaşılabileceği inancı ile imzaladığı Avrupa Sözleşmelerinden biri de Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesidir.

Suçluların iadesi uluslararası adli yardımlaşmanın en etkin yollarından biridir. Bu çerçevede, ülkemiz 1957 tarihli Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine taraf olmuştur. Sözleşmeye taraf olan 33 devletle Türkiye arasındaki suçlu iadesi işlemleri anılan Sözleşme hükümlerine göre yerine getirilmektedir. Bahsekonu Sözleşme, Avrupa Konseyi Sözleşmelerinden biri olduğundan Avrupa ülkelerinin hepsi anılan Sözleşmeye taraftır. Diğer yandan Azerbaycan ve Ermenistan gibi Avrupa ülkesi olmayan bazı devletler de anılan Sözleşmeye taraf olmuşlardır.

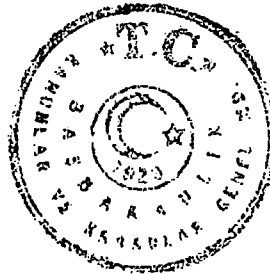
Ülkemiz söz konusu Sözleşmenin 1978 tarihli İkinci Ek Protokol'ünü onaylamıştır. Bununla birlikte, ülkemiz 2010 tarihli Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Üçüncü Protokol'e taraf değildir. Söz konusu Protokol ülkemizde 22 Mart 2016 tarihinde imzalanmıştır.

Ek Üçüncü Protokol, suça müdahale etmeye dair bireysel ve toplu yeterlilikleri güçlendirme amacıyla hazırlanmıştır. Protokol'de ayrıca, aranan şahsın iade edilmeye razı olması halinde, suçlunun iadesini kolaylaştırmaya ve hızlandırmaya ilişkin Sözleşmeyi tamamlayan hükümler yer almaktadır.

Protokol, Avrupa Birliği ile 2013 yılında başlattığımız Vize Serbestisi Diyalogu çerçevesinde ülkemizde hayata geçirilmesi beklenen uluslararası yükümlülüklerden birini oluşturmaktadır.

Uluslararası hukuk uyarınca, bir uluslararası anlaşmaya ilişkin çekince/beyanların anlaşmanın imzalanması yahut onay veya katılım belgesinin tevdii sırasında yapılması mümkündür. Bu bağlamda, söz konusu Protokol'e ilişkin çekince/beyanlarımız onay aşamasında bildirilecektir.

Yukarıda arz ve izah edilen hususlar ışığında, Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Üçüncü Protokol'ün onaylanması ülkemiz açısından önem arz etmektedir.



T/ 972

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK ÜÇÜNCÜ
PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Üçüncü Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

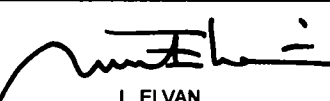
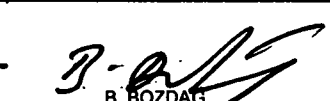
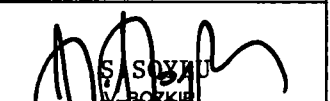
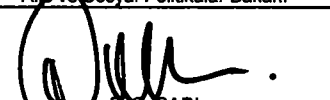
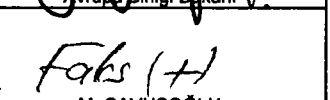
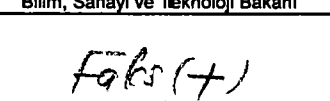
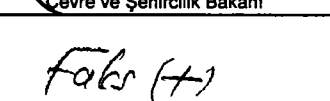
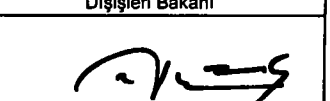
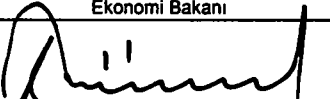
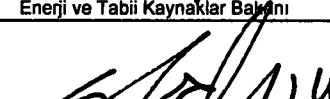
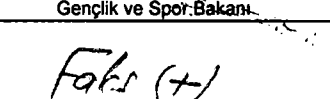
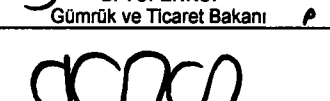
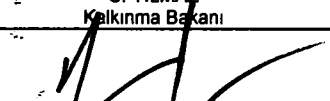
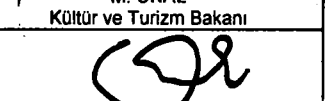
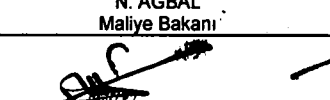
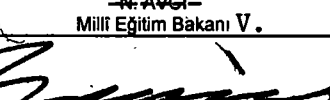
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2018


AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
 L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 S. SOYAL Avrupa Birliği Bakanı
 F. İSKENDER Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 S. SOYAL Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 F. B. SARI Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 M. ELITAŞ Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜFENKCI Gümrük ve Ticaret Bakanı	 F. A. A. A. İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 M. ÜNAL Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AGBAL Maliye Bakanı	 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 I. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101- 1271

482

12/04/2016 11:01

FAX

P.002/009

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

K.K.G. M.4
DISISLERI BAKANLIĞI
SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK ÜÇÜNCÜ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASI

(GİZLİ) (SÖZLEŞME) (SÖZLEŞME) (SÖZLEŞME)

**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVİ
PROTOKOLÜN ONAYLANMASINI
KANUN T.**

ÇOK ACELE

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Üçüncü Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmaktadır.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

EK

ABMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	M. ÇİĞDEMİR Başbakan Yardımcısı	T. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. Y. TUNÇ Başbakan Yardımcısı
E. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. KÖRÜK Başbakan Yardımcısı	E. RAMAZANOĞLU Başbakan Yardımcısı	S. SİYİTİ Başbakan Yardımcısı
F. Gök Başbakan Yardımcısı	E. BOYLU Başbakan Yardımcısı	P. C. SARI Başbakan Yardımcısı	M. DAVUTOĞLU Başbakan Yardımcısı
M. ELİTAŞ Başbakan Yardımcısı	E. ALBAYRAK Başbakan Yardımcısı	A. C. KILIÇ Başbakan Yardımcısı	F. ÇELİK Başbakan Yardımcısı
B. TOFFERİ Başbakan Yardımcısı	E. KILIÇ Başbakan Yardımcısı	C. YILMAZ Başbakan Yardımcısı	M. DİAL Başbakan Yardımcısı
M. AĞDAL Başbakan Yardımcısı	M. URAL Başbakan Yardımcısı	E. YILMAZ Başbakan Yardımcısı	V. GÜROĞLU Başbakan Yardımcısı
E. MOZZINOĞLU Başbakan Yardımcısı	E. YILMAZ Başbakan Yardımcısı		

Dosya No:
101-1291

482

(FAX)

K. K. Ga. Md.

482
DİŞİSLERİ BAKANLIĞI
SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK ÜÇÜNCÜ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASI

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

~~YATIRILMIŞTIR~~

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVİ
PROTOKOLÜN ONAYLANMASINI
KANUN T.

ÇOK ACELE

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg’da imzalanan “Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi’ne Ek Üçüncü Protokol”ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

M. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	M. ÇAMURCU Başbakan Yardımcısı	Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. T. TÜRKEŞ Başbakan Yardımcısı
L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	S. RAMAZANOĞLU Ali ve Sosyal Politika Bakanı	S. SOYLU Avrupa Birliği Bakanı V.
F. İŞİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	F. K. SARI Çevre ve Şehircilik Bakanı	M. CAVUSOĞLU Dışişleri Bakanı
M. ELMAĞUT Ekonomi Bakanı	B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
B. TÖFENKÇİ Bölünmüş ve Ticaret Bakanı	B. ALP İçişleri Bakanı	G. YILMAZ Kültür ve Turizm Bakanı	M. ONAL Maliye ve Hazine Bakanı
N. AĞBAL Mevfa Bakanı	M. ONAL Mülki Emlak Bakanı V.	L. YILMAZ Mülki Emlak Bakanı	V. ERGÜLÜ Orman ve Su İşleri Bakanı
M. MÜezzinoğlu Sözlük Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101- 127
482

K.K.Gn.Md.

(FAX)

DİŞİSLERİ BAKANLIĞI 482
SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK ÜÇÜNCÜ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASI

70125175051

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

ÇOK ACELE

**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVİ
PROTOKOLÜN ONAYLANMASINI
KANUN T.**

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Üçüncü Protokol"ün çekince ve beyanla onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

**ABMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN**

N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	M. BAKIR Başbakan Yardımcısı	Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. T. TÜRKER Başbakan Yardımcısı
L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	S. RAMAZANOĞLU Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	S. SOYLU M. BAKIR Avrupa Birliği Bakanı
F. İSTİK Bilgi, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	F. B. SARI Cemiyet ve Sağlık Bakanı	M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
M. ELİTAŞ Ekonomi Bakanı	B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	C. POLİC Gençlik ve Spor Bakanı	F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
B. TUFENKCI Gömürük ve Tıbbi Bakan	B. ALI İçişleri Bakanı	C. YILMAZ Kültür ve Turizm Bakanı	M. ÜNAL Kültür ve Turizm Bakanı
N. AĞBAL Maliye Bakanı	M. ÜNAL M. BAKIR M. BAKIR	L. YILMAZ M. BAKIR	V. ERGÜLÜ M. BAKIR
M. MOZZINOĞLU Sedat Bakan	B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101- 1231

482

13/04/2016 11:13

(FAX)

P.004/005

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

K. K. Gr. Md.

DISİSLERİ BAKANLIĞI
SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA
SÖZLEŞMESİNE EK ÜÇÜNCÜ PROTOKOLÜN
ONAYLANMASI

T.C. KANUNLARI VE KARARLARI

SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVİ
PROTOKOLÜN ONAYLANMASINI
KANUN T.

ÇOK ACELE

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 22 Mart 2016 tarihinde Strazburg'da imzalanan
"Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Üçüncü Protokol"ün çekince ve beyanla
onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
L. ELVAN Başbakan Yardımcısı	B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	S. RAMAZANOĞLU Adalet ve Soruşturma Bakanı
F. İŞK Bilgi, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
M. ELITAŞ Ekonomi Bakanı	B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı
A. YÜFENKÇİ Gıda, Tarım ve Orman Bakanı	C. YILMAZ Kültür ve Turizm Bakanı	F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
N. AĞBAL Maliye Bakanı	M. ÜNAL Mülkiyet, Ölçme ve Harita Bakanı	A. ÖNAL Kültür ve Turizm Bakanı
M. MOZZINOĞLU Sağlık Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı	V. ERDOĞAN Orman ve Su İşleri Bakanı

Dosya No:

101-1271

682

Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ne Ek Üçüncü Protokol

Strazburg, 10.11.2010

Bu Sözleşmeyi imzalayan Avrupa Konseyi Üyesi Devletler,
Avrupa Konseyi'nin amacının üyeleri arasında daha büyük bir birliğe ulaşma olduğunu dikkate
alarak;

Suçla müdahale etmeye dair bireysel ve toplu yeterliklerini güçlendirme arzusuyla;

13 Aralık 1957 tarihinde Paris'te imzaya açılan Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi'nin (ETS No. 24) (bundan böyle "Sözleşme" olarak anılacaktır) hükümlerini ve Strazburg'da sırasıyla 15 Ekim 1975 ve 17 Mart 1978 tarihlerinde yapılan Sözleşme'ye ilişkin ek iki protokolü (ETS No. 86 ve 98) göz önüne alarak;

Aranan şahsın iade edilmeye razı olması halinde, suçlunun iadesini kolaylaştırmak ve hızlandırmak amacıyla Sözleşme'yi belirli açılardan tamamlamanın arzuya şayan olduğu kanaatine vararak.

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

1. Madde - Kolaylaştırılmış usul uyarınca iade yükümlülüğü

Akit Taraflar, aranan kişilerin rızasına ve talep edilen Tarafın muvafakatine bağlı olarak, Sözleşme'nin 1. maddesi bağlamında, bu Protokol'ün sağladığı kolaylaştırılmış usule uygun olarak, aranan kişileri birbirlerine iade etmeyi taahhüt ederler.

2. Madde - Usulün başlatılması

1 İstenen şahsın Sözleşme'nin 16. maddesi bağlamında geçici tutuklama talebine konu olması durumunda, bu Protokol'ün 1. maddesinde atıfta bulunulan iade, Sözleşme'nin 12. maddesi uyarınca iade talebinin ve destekleyici belgelerin sunulmasına tabi olmayacaktır. Talep edilen Taraf, bu Protokol'ün 3. ila 5. maddelerinin uygulamaya konulması ve kolaylaştırılmış usul bağlamında suçlunun iadesine ilişkin nihai kararın alınması amacıyla talep eden Tarafa sağlanan ve aşağıda kaydedilen bilgilerin yeterli olduğu kanısına varır:

- Aranan şahsın kimliği (uyruğu ya da mevcutsa uyrukları dâhil olmak üzere);
- Tutuklamayı talep eden makam;
- Tutuklama emrinin, aynı yasal etkiye sahip diğer bir belgenin, yürürlüğe konabilir bir kararın bulunması ya da Sözleşme'nin 1. maddesine uygun olarak şahsın arandığının teyit edilmesi;
- Azami ceza ya da nihai kararda verilen ceza dâhil olmak üzere suçun niteliği ve yasal tanımı (kararın herhangi bir bölümünün hâlihazırda yürürlükte olup olmadığı dâhil olmak üzere);
- Zamanaşımı ve kesintiye uğramasına dair bilgiler;
- Zaman, yer ve aranılan şahsın müdahil olma derecesi de dâhil olmak üzere suçun işlendiği koşulların tanımlanması;
- Mümkün olduğu ölçüde suçun doğurduğu sonuçlar;
- Nihai bir kararın infazında suçlunun iadesinin talep edildiği durumlarda, hükmün gıyabında verilip verilmediği.



- 2 1. fıkradaki düzenlemeye rağmen, söz konusu fıkra verilen bilgilerin talep edilen Tarafın iadeye dair karar vermesine müsaade etmek için yeterli olmaması durumunda tamamlayıcı bilgiler talep edilebilir.
- 3 Talep edilen Tarafın, Sözleşme'nin 12. maddesi uyarınca iade talebini kabul ettiği durumlarda, bu Protokol gerekli değişikliklerin yapılması koşuluyla (mutatis mutandis) uygulanır.

3. Madde - Şahsı bilgilendirme yükümlülüğü

İade edilme amacıyla aranan şahsın Sözleşme'nin 16. maddesi uyarınca tutuklanması durumunda, talep edilen Tarafın yetkili makamı, kendi kanunları uyarınca ve gecikme olmaksızın, şahsa kendisine ilişkin talebi ve bu Protokol bağlamında kolaylaştırılmış usulün uygulanması olasılığını bildirir.

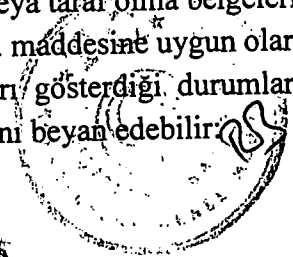
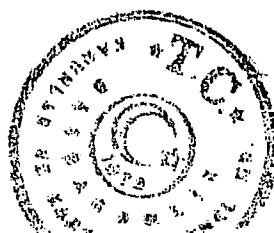
4. Madde - İade edilme rızası

- 1 Aranan kişinin rızası ve uygun görüldüğünde, hususilik kuralı hakkında açıkça feragat etmesi, talep edilen Tarafın kanunlarına uygun olarak bu Tarafın yetkili adli makamı önünde verilir.
- 2 Taraflardan her biri, 1. fıkra atıfta bulunulan rızanın ve uygun görüldüğünde, feragatin ilgili şahsın bunları gönüllü ve yasal sonuçlarının tam farkında olarak açıkladığını gösterecek şekilde tespit edilmesini sağlayan gerekli tedbirleri alır. Bu amaçla, aranan şahsın hukuki yardım alma hakkına sahip olur. Gerekli hallerde, talep edilen Taraf aranan şahsın tercüman yardımı almasını sağlar.
- 3 Rıza ve uygun görüldüğünde, 1. fıkra atıfta bulunulan feragat, talep edilen Tarafın kanunlarına uygun olarak kaydedilir.
- 4 5. fıkra kapsamındaki rıza ve uygun görüldüğünde, 1. fıkra atıfta bulunulan feragat geri alınmaz.
- 5 Herhangi bir Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, uygun bulma veya taraf olma belgelerini tevdi ederken, ya da daha sonra herhangi bir tarihte rızanın ve uygun görüldüğünde, hususilik kuralı hakkında feragatin geri alınabileceğini beyan edebilir. Talep edilen Taraf, kolaylaştırılmış usul bağlamında iadeye ilişkin nihai kararını alana kadar rıza geri alınabilir. Bu durumda, rızanın bildirilmesi ile feragatin bildirilmesi arasında geçen süre, Sözleşme'nin 16. maddesinin 4. fıkrasında belirtilen süreler tespit edilirken göz önüne alınmaz. Hususilik kuralı hakkında feragat, ilgili kişi teslim olana kadar geri alınabilir. İade edilme rızasının geri alınması ya da hususilik kuralı hakkında feragat, talep edilen Tarafın kurallarına uygun olarak kaydedilir ve ivedilikle talep eden Tarafa tebliğ edilir.

5. Madde - Hususiyet kuralı hakkında feragat

Herhangi bir Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, uygun bulma veya taraf olma belgelerini tevdi ederken, ya da daha sonra herhangi bir tarihte, bu Protokol'ün 4. maddesine uygun olarak bu Devlet tarafından iade edilen şahsın aşağıda kaydedilen rızaları gösterdiği durumlarda Sözleşme'nin 14. maddesinde ortaya konan kuralların uygulanmadığını beyan edebilir.

a İade edilmeye rıza gösterdiği; ya da



b İade edilmeye rıza gösterdiği ve hususilik kuralı hakkından açıkça feragat ettiği.

6. Madde - Geçici tutuklama durumunda bildirimler

- 1 Talep eden Tarafın, uygun olduğu hallerde, Sözleşme'nin 12. maddesi uyarınca iade talebinde bulunabilmesi için talep edilen Taraf, aranan şahsın iadeye rıza gösterip göstermemesine bakmaksızın, mümkün olan en kısa sürede ve geçici tutuklama tarihinden itibaren on günü geçmeyecek şekilde bildirimde bulunur.
- 2 Talep edilen Tarafın, aranan şahsın rıza göstermesine rağmen kolaylaştırılmış usulü uygulamamaya karar verdiği istisnai durumlarda, bunu talep eden Tarafa Sözleşme'nin 16. maddesi bağlamında belirlenen kırk günlük sürenin dolmasından önce iade talebinde bulunabilmesi için yeterince önceden bildirir.

7. Madde - Kararın bildirilmesi

Aranan kişinin iade edilmeye rıza göstermesi durumunda, talep edilen Taraf talep eden Tarafa, şahsın rıza gösterdiği tarihten itibaren yirmi gün içinde, kolaylaştırılmış usule uygun olarak, iadeye ilişkin kararını bildirir.

8. Madde - İletişim yolları

Bu Protokol bağlamında, elektronik yollarla, Tarafların güvenilirliklerini ortaya koymalarına müsaade eden şartlar altında, yazılı delil sağlayan diğer yollarla ve Uluslararası Polis Teşkilatı (Interpol) aracılığıyla tebligatlar gönderilebilir. Her durumda, İlgili Taraf, talep üzerine ve herhangi bir zamanda, belgelerin asıllarını ya da onaylı suretlerini sunar.

9. Madde - İade edilecek şahsın teslimi

Mümkün olan en kısa sürede ve tercihen, iade kararının tebliğ edilme tarihinden itibaren on gün içerisinde teslim olunmalıdır.

10. Madde - 6. maddede ortaya konan bitiş tarihinden sonra rıza verilmesi

Aranan kişinin bu Protokol'ün 6. maddesinin 1. fıkrasında ortaya konan on günlük sürenin bitiminden sonra rıza vermesi durumunda, talep edilen Taraf, Sözleşme'nin 12. maddesi bağlamında iade konusuna halen cevap almamış olursa, bu Protokol'de ortaya konan kolaylaştırılmış usulü uygular.

11. Madde - Transit

Sözleşme'nin 21. maddesinde ortaya konan koşullar altında transit yapılması durumunda, şahsın kolaylaştırılmış usul uyarınca talep eden Tarafa iade edilecek olması halinde, aşağıda kaydedilen hükümler uygulanır:

- a. Transit talebi, bu Protokol'ün 2. maddesinin 1. fıkrasının gerektirdiği bilgileri kapsar.



- b. Transite müsaade edilmesi talep edilen Taraf, a bendinde ortaya konan bilgilerin söz konusu Tarafın transite ilişkin karar vermesi için yeterli olması durumunda, ek bilgi talep edebilir.

12. Madde - Sözleşme ve diğer uluslararası belgelerle ilişki

- 1 Bu Protokol’de kullanılan sözcükler ve ifadeler, Sözleşme kapsamında yorumlanır. Bu Protokol’ün Tarafları hususunda, Sözleşme hükümleri, gerekli değişikliklerin yapılması koşuluyla (mutatis mutandis), bu Protokol’ün hükümlerine uygun oldukları ölçüde uygulanır.
- 2 Bu Protokol’ün hükümleri, Sözleşme ve iki ya da çok taraflı anlaşmalar arasındaki ilişkiler hususunda Sözleşme’nin 28. maddesinin 2. ve 3. fıkralarının uygulanmasına hale getirmez.

13. Madde - Dostane çözüm

Avrupa Konseyi Suç Sorunları Avrupa Komitesi (CDPC), bu Protokol’ün uygulanmasına dair bilgilendirilir ve yorumlama ve uygulamadan kaynaklanabilecek sorunların dostane çözümünü kolaylaştırmak için gerekli olan her şeyi yapar.

14. Madde - İmza ve yürürlüğe girme

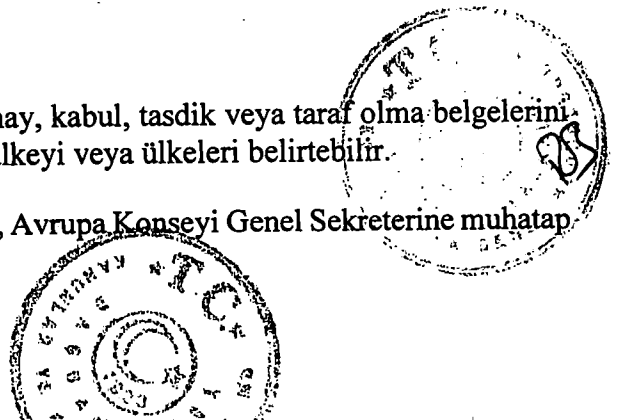
- 1 Bu Protokol, Sözleşme’ye taraf olan ya da Sözleşme’yi imzalamış olan Avrupa Konseyi Üye Devletlerinin imzasına açıktır. Sözleşme onay, kabul veya tasdike tabidir. Bir imzacı Devlet, daha önce Sözleşme’yi onaylamadığı, kabul ya da tasdik etmediği ya da bunları eş zamanlı olarak yapmadığı müddetçe bu Protokol’ü onaylayamaz, kabul ya da tasdik edemez. Onay, kabul veya tasdik belgeleri, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilir.
- 2 Bu Protokol, üçüncü onay, kabul veya tasdik belgesinin tevdi edilmesini takip eden üç aylık sürenin dolmasından sonraki ayın birinci günü yürürlüğe girer.
- 3 Daha sonradan Sözleşme ile bağlı olmak istediğini beyan eden herhangi bir üye Devlet bakımından Sözleşme; onay, kabul ya da tasdik belgesini tevdi etme tarihinden itibaren üç aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

15. Madde - Taraf olma

- 1 Sözleşme’ye taraf olan üye olmayan bir Devlet, yürürlüğe girmesi ardından bu Protokol’e taraf olabilir.
- 2 Söz konusu taraf olma, taraf olma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edilmesiyle yürürlüğe girer.
- 3 Taraf olan her Devlet için Sözleşme, taraf olma belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterine tevdi edildiği tarihten sonraki üç aylık dönemin bitimini izleyen ayın ilk günü yürürlüğe girer.

16. Madde - Ülkesel uygulama

- 1 Herhangi bir Devlet, imza sırasında veya onay, kabul, tasdik veya taraf olma belgelerini tevdi ederken, Sözleşmenin uygulanacağı ülkeyi veya ülkeleri belirtebilir.
- 2 Her devlet, daha sonraki herhangi bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap



bir beyanla, bu Protokol'ün uygulama alanını, beyanda belirtilecek başka herhangi bir ülkeyi kapsayacak şekilde genişletebilir. Sözleşme, söz konusu ülke bakımından, söz konusu beyanın Genel Sekreter tarafından alınma tarihinden itibaren üç aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

- 3 Önceki iki fıkra kapsamında yapılan her bildirim, böyle bir bildirimde belirtilen her ülke açısından Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne yapılacak bir bildirimle geri çekilebilir. Söz konusu geri çekme, söz konusu bildirimin Genel Sekreter tarafından alınma tarihinden itibaren üç aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü geçerlilik kazanır.

17. Madde - Beyanlar ve Çekinceler

- 1 Bir Devletin, Sözleşme'nin ya da iki Ek Protokol'ün herhangi bir hükmüne ilişkin getirdiği çekinceler. Devlet, imza tarihinde ya da onay, kabul, tasdik ya da taraf olma belgesini tevdi ettiği tarihte aksini beyan etmediği müddetçe bu Protokol'e uygulanabilir. Aynı durum, Sözleşme'nin ya da iki Ek Protokol'ün herhangi bir hükmüne dair ya da hükmü sonucu yapılan beyana da uygulanır.
- 2 Bir Devlet, imza tarihinde ya da onay, kabul, tasdik ya da taraf olma belgesini tevdi ettiği tarihte bu Protokol'ün 2. maddesinin 1. fıkrasını kısmen ya da tamamen kabul etmeme hakkım kullandığını beyan edebilir. Başka hiçbir çekince getirilemez.
- 3 Bir Devlet, imza tarihinde ya da onay, kabul, tasdik ya da taraf olma belgesini tevdi ettiği tarihte bu Protokol'ün 5. maddesinde ve 4. maddesinin 5. fıkrasında öngörülen beyanlarda bulunabilir.
- 4 Bir Devlet, Avrupa Konseyi Genel Sekreterine muhatap ve kabul edilme tarihinden itibaren yürürlüğe giren bir beyanla, bu Protokol bağlamında getirdiği çekinceleri ya da yaptığı beyanları kısmen ya da tamamen geri çekebilir.
- 5 Bu Protokol'ün 2. maddesinin 1. fıkrasına, söz konusu maddenin 2. fıkrasına uygun olarak, çekince getiren bir Akit Taraf, bu fıkranın başka bir Tarafça uygulanmasını talep edemez. Ancak, çekincesi kısmi ya da şarta bağlıysa, kendisinin kabul etmiş olduğu ölçüde fıkranın uygulanmasını talep edebilir.

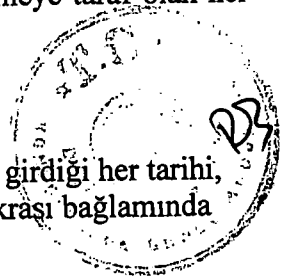
18. Madde - Fesih

- 1 Her Akit Taraf, kendisini ilgilendirdiği dereceye kadar, Sözleşmenin feshini Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bildirim göndererek ihbar edebilir.
- 2 Söz konusu fesih, söz konusu bildirimin Genel Sekreter tarafından alınma tarihinden itibaren altı aylık sürenin sona ermesini takip eden ayın ilk günü geçerlilik kazanır.
- 3 Sözleşme'nin feshi otomatik olarak bu Protokol'ün feshini gerektirir.

19. Madde — Bildirimler

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Konsey üyesi Devletlere ve bu Sözleşmeye taraf olan her Devlete aşağıda kaydedilenleri bildirecektir:

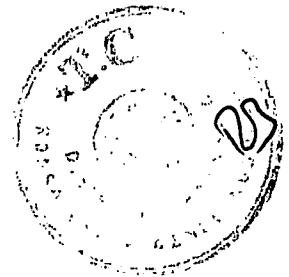
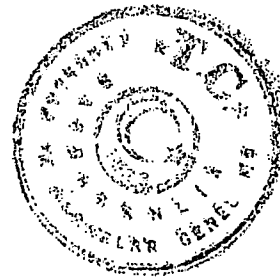
- a. her imzayı;
- b. tevdi edilen her onay, kabul, tasdik veya taraf olma belgesini;
- c. bu Protokolün, yukarıdaki 14. ve 15. maddeler uyarınca yürürlüğe girdiği her tarihi,
- d. 4. maddenin 5. fıkrası, 5. madde, 16. madde ve 17. maddenin 1. fıkrası bağlamında yapılan beyan ve bu beyanın geri çekilmesi;



- e. 17. maddenin 2. fıkrasına uygun olarak getirilen çekince ve bu çekincenin geri çekilmesi;
- f. 18. maddenin hükümleri gereğince alınan bildirim ve ihbarın yürürlüğe girdiği tarih;
- g. bu Protokol'e ilişkin diğer kanunlar, beyanlar, bildirimler ya da muhaberatlar.

Yukarıdaki hususları tasdiken, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzalan bulunanlar, bu Protokol'ü imzalamışlardır.

Avrupa Konseyi arşivinde saklanmak ve her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere İngilizce ve Fransızca tek nüsha halinde 10 Kasım 2010 tarihinde Strazburg'da düzenlenmiştir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, her bir Avrupa Konseyi üye Devletine ve Sözleşmeye taraf olmaya davet edilen her Devlete onaylı nüshalarını gönderir.





Third Additional Protocol to the European Convention on Extradition

Strasbourg, 10.XI.2010

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members;

Desirous of strengthening their individual and collective ability to respond to crime;

Having regard to the provisions of the European Convention on Extradition (ETS No. 24) opened for signature in Paris on 13 December 1957 (hereinafter referred to as "the Convention"), as well as the two Additional Protocols thereto (ETS Nos. 86 and 98), done at Strasbourg on 15 October 1975 and on 17 March 1978, respectively;

Considering it desirable to supplement the Convention in certain respects in order to simplify and accelerate the extradition procedure when the person sought consents to extradition,

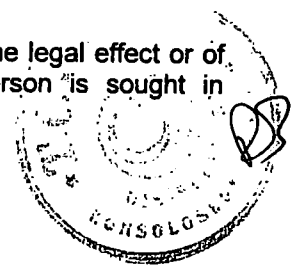
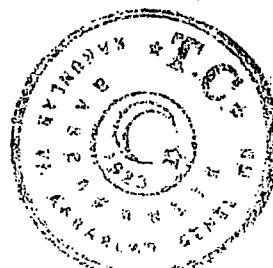
Have agreed as follows:

Article 1 – Obligation to extradite under the simplified procedure

Contracting Parties undertake to extradite to each other under the simplified procedure as provided for by this Protocol persons sought in accordance with Article 1 of the Convention, subject to the consent of such persons and the agreement of the requested Party.

Article 2 – Initiation of the procedure

- 1 When the person sought is the subject of a request for provisional arrest in accordance with Article 16 of the Convention, the extradition referred to in Article 1 of this Protocol shall not be subject to the submission of a request for extradition and supporting documents in accordance with Article 12 of the Convention. The following information provided by the requesting Party shall be regarded as adequate by the requested Party for the purpose of applying Articles 3 to 5 of this Protocol and for taking its final decision on extradition under the simplified procedure:
 - a the identity of the person sought, including his or her nationality or nationalities when available;
 - b the authority requesting the arrest;
 - c the existence of an arrest warrant or other document having the same legal effect or of an enforceable judgment, as well as a confirmation that the person is sought in accordance with Article 1 of the Convention;



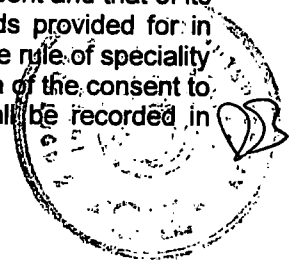
- d the nature and legal description of the offence, including the maximum penalty or the penalty imposed in the final judgment, including whether any part of the judgment has already been enforced;
 - e information concerning lapse of time and its interruption;
 - f a description of the circumstances in which the offence was committed, including the time, place and degree of involvement of the person sought;
 - g in so far as possible, the consequences of the offence;
 - h in cases where extradition is requested for the enforcement of a final judgment, whether the judgment was rendered in absentia.
- 2 Notwithstanding paragraph 1, supplementary information may be requested if the information provided for in the said paragraph is insufficient to allow the requested Party to decide on extradition.
- 3 In cases where the requested Party has received a request for extradition in accordance with Article 12 of the Convention, this Protocol shall apply *mutatis mutandis*.

Article 3 – Obligation to inform the person

Where a person sought for the purpose of extradition is arrested in accordance with Article 16 of the Convention, the competent authority of the requested Party shall inform that person, in accordance with its law and without undue delay, of the request relating to him or her and of the possibility of applying the simplified extradition procedure in accordance with this Protocol.

Article 4 – Consent to extradition

- 1 The consent of the person sought and, if appropriate, his or her express renunciation of entitlement to the rule of speciality shall be given before the competent judicial authority of the requested Party in accordance with the law of that Party.
- 2 Each Party shall adopt the measures necessary to ensure that consent and, where appropriate, renunciation, as referred to in paragraph 1, are established in such a way as to show that the person concerned has expressed them voluntarily and in full awareness of the legal consequences. To that end, the person sought shall have the right to legal counsel. If necessary, the requested Party shall ensure that the person sought has the assistance of an interpreter.
- 3 Consent and, where appropriate, renunciation, as referred to in paragraph 1, shall be recorded in accordance with the law of the requested Party.
- 4 Subject to paragraph 5, consent and, where appropriate, renunciation, as referred to in paragraph 1, shall not be revoked.
- 5 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, declare that consent and, where appropriate, renunciation of entitlement to the rule of speciality, may be revoked. The consent may be revoked until the requested Party takes its final decision on extradition under the simplified procedure. In this case, the period between the notification of consent and that of its revocation shall not be taken into consideration in establishing the periods provided for in Article 16, paragraph 4, of the Convention. Renunciation of entitlement to the rule of speciality may be revoked until the surrender of the person concerned. Any revocation of the consent to extradition or the renunciation of entitlement to the rule of speciality shall be recorded in



accordance with the law of the requested Party and notified to the requesting Party immediately.

Article 5 – Renunciation of entitlement to the rule of speciality

Each State may declare, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, that the rules laid down in Article 14 of the Convention do not apply where the person extradited by this State, in accordance with Article 4 of this Protocol:

- a consents to extradition; or
- b consents to extradition and expressly renounces his or her entitlement to the rule of speciality.

Article 6 – Notifications in case of provisional arrest

- 1 So that the requesting Party may submit, where applicable, a request for extradition in accordance with Article 12 of the Convention, the requested Party shall notify it, as soon as possible and no later than ten days after the date of provisional arrest, whether or not the person sought has given his or her consent to extradition.
- 2 In exceptional cases where the requested Party decides not to apply the simplified procedure in spite of the consent of the person sought, it shall notify this to the requesting Party sufficiently in advance so as to allow the latter to submit a request for extradition before the period of forty days established under Article 16 of the Convention expires.

Article 7 – Notification of the decision

Where the person sought has given his or her consent to extradition, the requested Party shall notify the requesting Party of its decision with regard to the extradition under the simplified procedure within twenty days of the date on which the person consented.

Article 8 – Means of communication

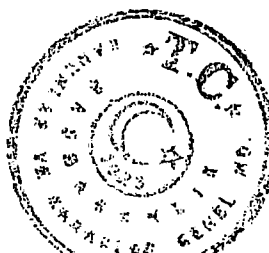
For the purpose of this Protocol, communications may be forwarded through electronic or any other means affording evidence in writing, under conditions which allow the Parties to ascertain their authenticity, as well as through the International Criminal Police Organisation (Interpol). In any case, the Party concerned shall, upon request and at any time, submit the originals or authenticated copies of documents.

Article 9 – Surrender of the person to be extradited

Surrender shall take place as soon as possible, and preferably within ten days from the date of notification of the extradition decision.

Article 10 – Consent given after expiry of the deadline laid down in Article 6

Where the person sought has given his or her consent after expiry of the deadline of ten days laid down in Article 6, paragraph 1, of this Protocol, the requested Party shall apply the simplified procedure as provided for in this Protocol if it has not yet received a request for extradition within the meaning of Article 12 of the Convention.



Article 11 – Transit

In the event of transit under the conditions laid down in Article 21 of the Convention, where a person is to be extradited under a simplified procedure to the requesting Party, the following provisions shall apply:

- a the request for transit shall contain the information required in Article 2, paragraph 1, of this Protocol;
- b the Party requested to grant transit may request supplementary information if the information provided for in sub-paragraph a is insufficient for the said Party to decide on transit.

Article 12 – Relationship with the Convention and other international instruments

- 1 The words and expressions used in this Protocol shall be interpreted within the meaning of the Convention. As regards the Parties to this Protocol, the provisions of the Convention shall apply, *mutatis mutandis*, to the extent that they are compatible with the provisions of this Protocol.
- 2 The provisions of this Protocol are without prejudice to the application of Article 28, paragraphs 2 and 3, of the Convention concerning the relations between the Convention and bilateral or multilateral agreements.

Article 13 – Friendly settlement

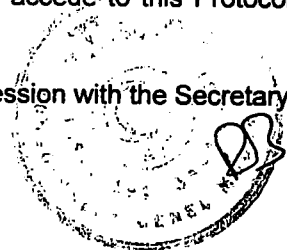
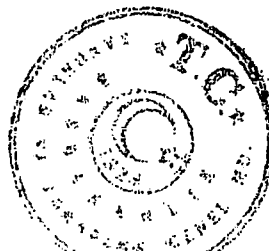
The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of this Protocol and shall do whatever is necessary to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of its interpretation and application.

Article 14 – Signature and entry into force

- 1 This Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which are a Party to or have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously ratified, accepted or approved the Convention, or does so simultaneously. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.
- 3 In respect of any signatory State which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, this Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit.

Article 15 – Accession

- 1 Any non-member State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after it has entered into force.
- 2 Such accession shall be effected by depositing an instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.



- 3 In respect of any acceding State, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession.

Article 16 – Territorial application

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.
- 2 Any State may, at any later time, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 17 – Declarations and reservations

- 1 Reservations made by a State to any provision of the Convention or the two Additional Protocols thereto shall also be applicable to this Protocol, unless that State otherwise declares at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. The same shall apply to any declaration made in respect or by virtue of any provision of the Convention or the two Additional Protocols thereto.
- 2 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of the right not to accept wholly or in part Article 2, paragraph 1, of this Protocol. No other reservation may be made.
- 3 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, make the declarations provided for in Article 4, paragraph 5, and in Article 5 of this Protocol.
- 4 Any State may wholly or partially withdraw a reservation or declaration it has made in accordance with this Protocol, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, which shall become effective as from the date of its receipt.
- 5 Any Party which has made a reservation to Article 2, paragraph 1, of this Protocol, in accordance with paragraph 2 of this article may not claim the application of that paragraph by another Party. It may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that paragraph in so far as it has itself accepted it.

Article 18 – Denunciation

- 1 Any Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 Denunciation of the Convention automatically entails denunciation of this Protocol.



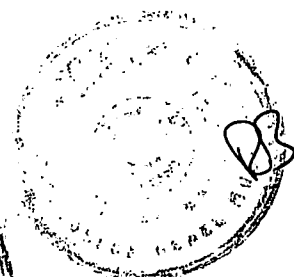
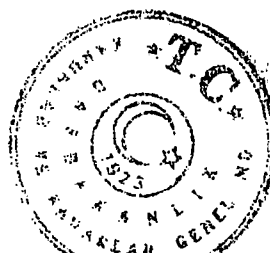
Article 19 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any State which has acceded to this Protocol of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 14 and 15;
- d any declaration made in accordance with Article 4, paragraph 5, Article 5, Article 16 and Article 17, paragraph 1, and any withdrawal of such a declaration;
- e any reservation made in accordance with Article 17, paragraph 2, and any withdrawal of such a reservation;
- f any notification received in pursuance of the provisions of Article 18 and the date on which denunciation takes effect;
- g any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 10th day of November 2010, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the non-member States which have acceded to the Convention.



**Troisième Protocole additionnel à la Convention européenne d'extradition**

Strasbourg, 10.XI.2010

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres ;

Désireux de renforcer leur capacité individuelle et collective à réagir à la criminalité ;

Vu les dispositions de la Convention européenne d'extradition (STE n° 24) ouverte à la signature à Paris le 13 décembre 1957 (ci-après dénommée « la Convention »), ainsi que les deux protocoles additionnels (STE nos 86 et 98), faits à Strasbourg, respectivement le 15 octobre 1975 et le 17 mars 1978 ;

Considérant qu'il est souhaitable de compléter la Convention à certains égards afin de simplifier et d'accélérer la procédure d'extradition lorsque l'individu recherché consent à l'extradition,

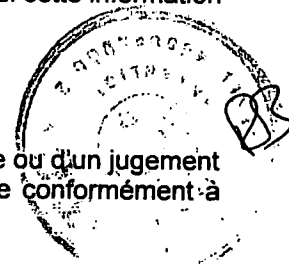
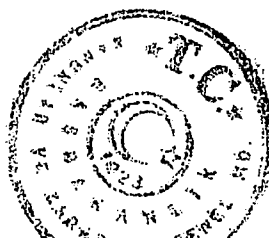
Sont convenus de ce qui suit :

Article 1 – Obligation d'extrader selon la procédure simplifiée

Les Parties contractantes s'engagent à extrader entre elles, selon la procédure simplifiée prévue par le présent Protocole, les personnes recherchées conformément à l'article 1 de la Convention, sous réserve du consentement de ces personnes et de l'accord de la Partie requise.

Article 2 – Déclenchement de la procédure

- 1 Lorsque la personne recherchée a fait l'objet d'une demande d'arrestation provisoire selon l'article 16 de la Convention, l'extradition visée à l'article 1 du présent Protocole n'est pas subordonnée à la présentation d'une demande d'extradition et des documents requis conformément à l'article 12 de la Convention. Aux fins d'application des articles 3 à 5 du présent Protocole, et pour arrêter sa décision finale sur l'extradition selon la procédure simplifiée, la Partie requise considère comme suffisants les renseignements suivants communiqués par la Partie requérante :
 - a l'identité de la personne recherchée, y compris sa ou ses nationalités si cette information est disponible ;
 - b l'autorité qui demande l'arrestation ;
 - c l'existence d'un mandat d'arrêt ou d'un autre acte ayant la même force ou d'un jugement exécutoire, ainsi que la confirmation que la personne est recherchée conformément à l'article 1 de la Convention ;



- d la nature et la qualification légale de l'infraction, y compris la peine maximale ou la peine imposée dans le jugement définitif, y compris si tout ou partie de cette peine a été exécutée ;
 - e les renseignements relatifs à la prescription et à son interruption ;
 - f une description des circonstances de l'infraction, précisant la date, le lieu et le degré de participation de la personne recherchée ;
 - g dans la mesure du possible, les conséquences de l'infraction ;
 - h dans le cas où l'extradition est requise aux fins d'exécution d'un jugement définitif, si celui-ci a été rendu par défaut.
- 2 Nonobstant le paragraphe 1, des renseignements complémentaires peuvent être demandés si les informations prévues dans ce paragraphe sont insuffisantes pour permettre à la Partie requise de statuer sur l'extradition.
- 3 Lorsque la Partie requise a reçu une demande d'extradition formulée conformément à l'article 12 de la Convention, le présent Protocole s'applique *mutatis mutandis*.

Article 3 – Obligation d'informer l'intéressé

Lorsqu'une personne recherchée aux fins d'extradition est arrêtée conformément à l'article 16 de la Convention, l'autorité compétente de la Partie requise, conformément à son droit interne et dans les plus brefs délais, informe cette personne de la demande dont elle fait l'objet ainsi que de la possibilité de procéder à l'extradition selon la procédure simplifiée en application du présent Protocole.

Article 4 – Consentement à l'extradition

- 1 Le consentement de la personne recherchée et, le cas échéant, sa renonciation expresse au bénéfice de la règle de la spécialité sont donnés devant les autorités judiciaires compétentes de la Partie requise conformément au droit de celle-ci.
- 2 Chaque Partie adopte les mesures nécessaires pour que le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 soient établis de manière à montrer que la personne concernée les a exprimés volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences juridiques qui en résultent. A cette fin, la personne recherchée a le droit de se faire assister d'un conseil. Si nécessaire, la Partie requise veille à ce que la personne recherchée bénéficie de l'assistance d'un interprète.
- 3 Le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 sont consignés dans un procès-verbal conformément au droit de la Partie requise.
- 4 Sous réserve du paragraphe 5, le consentement et, le cas échéant, la renonciation visés au paragraphe 1 sont irrévocables.
- 5 Tout Etat peut, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, déclarer que le consentement et, le cas échéant, la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité peuvent être révoqués. Le consentement peut être révoqué jusqu'à ce que la décision de la Partie requise relative à l'extradition selon la procédure simplifiée ait acquis un caractère définitif. Dans ce cas, la période comprise entre la notification du consentement et celle de sa révocation n'est pas prise en considération pour la détermination des délais prévus à l'article 16, paragraphe 4, de la Convention. La renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité peut être révoquée jusqu'à la remise de la personne concernée. Toute révocation



du consentement à l'extradition ou de la renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité est consignée conformément au droit de la Partie requise et immédiatement notifiée à la Partie requérante.

Article 5 – Renonciation au bénéfice de la règle de la spécialité

Chaque Etat peut déclarer, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, que les règles énoncées à l'article 14 de la Convention ne sont pas applicables lorsque la personne extradée par cet Etat, conformément à l'article 4 du présent Protocole :

- a consent à l'extradition ; ou
- b ayant consenti à l'extradition, renonce expressément au bénéfice de la règle de la spécialité.

Article 6 – Notifications dans le cas d'une arrestation provisoire

- 1 Afin de permettre à la Partie requérante de présenter, le cas échéant, une demande d'extradition en application de l'article 12 de la Convention, la Partie requise lui fait savoir, le plus vite possible et au plus tard dix jours après la date de l'arrestation provisoire, si la personne recherchée a donné ou non son consentement à l'extradition.
- 2 Dans le cas exceptionnel où la Partie requise décide de ne pas extradier une personne recherchée malgré son consentement, elle le notifie à la Partie requérante dans un délai permettant à cette dernière de présenter une demande d'extradition avant l'expiration du délai de quarante jours prévu à l'article 16 de la Convention.

Article 7 – Notification de la décision

Lorsque la personne recherchée a donné son consentement à l'extradition, la Partie requise notifie à la Partie requérante sa décision concernant l'extradition selon la procédure simplifiée au plus tard dans les vingt jours suivant la date du consentement de la personne.

Article 8 – Moyens de communication

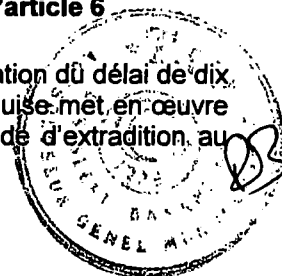
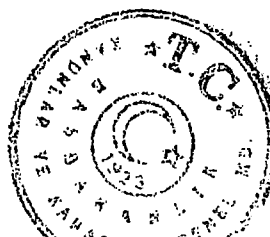
Les communications prévues par le présent Protocole peuvent s'effectuer par voie électronique ou par tout autre moyen laissant une trace écrite dans des conditions permettant aux Parties d'en garantir l'authenticité, ainsi que par le biais de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol). Dans tous les cas, la Partie concernée doit être prête à soumettre, sur demande et à tout moment, l'original ou une copie certifiée conforme des documents.

Article 9 – Remise de l'extradé

La remise a lieu le plus vite possible, et de préférence dans un délai de dix jours à compter de la date de notification de la décision d'extradition.

Article 10 – Consentement donné après l'expiration du délai prévu à l'article 6

Lorsque la personne recherchée a donné son consentement après l'expiration du délai de dix jours prévu à l'article 6, paragraphe 1, du présent Protocole, la Partie requise met en œuvre la procédure simplifiée prévue dans le présent Protocole si une demande d'extradition au sens de l'article 12 de la Convention ne lui est pas encore parvenue.



Article 11 – Transit

En cas de transit sous les conditions prévues à l'article 21 de la Convention, lorsqu'une personne est extradée selon une procédure simplifiée vers le territoire de la Partie requérante, les dispositions suivantes s'appliquent :

- a la demande de transit doit contenir les renseignements indiqués à l'article 2, paragraphe 1, du présent Protocole ;
- b la Partie requise du transit peut demander des renseignements supplémentaires si ceux prévus dans l'alinéa a sont insuffisants pour lui permettre de prendre une décision concernant le transit.

Article 12 – Relation avec la Convention et d'autres instruments internationaux

- 1 Les termes et expressions employés dans le présent Protocole doivent être interprétés au sens de la Convention. Pour les Parties au présent Protocole, les dispositions de la Convention s'appliquent *mutatis mutandis*, dans la mesure où elles sont compatibles avec les dispositions du présent Protocole.
- 2 Les dispositions du présent Protocole ne font pas obstacle à l'application de l'article 28, paragraphes 2 et 3, de la Convention concernant les relations entre la Convention et les accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 13 – Règlement amiable

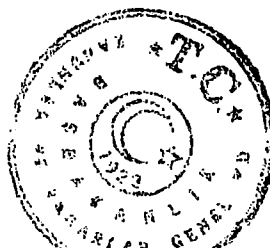
Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe sera tenu informé de l'exécution du présent Protocole et facilitera autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'interprétation et l'exécution du Protocole donneraient lieu.

Article 14 – Signature et entrée en vigueur

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui sont parties à la Convention ou qui l'ont signée. Il est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir antérieurement ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après le dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 3 Pour tout Etat signataire qui déposera ultérieurement son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt.

Article 15 – Adhésion

- 1 Tout Etat non membre qui a adhéré à la Convention pourra adhérer au présent Protocole après son entrée en vigueur.
- 2 L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.



- 3 Pour tout Etat adhérent, le Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion.

Article 16 – Application territoriale

- 1 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.
- 2 Tout Etat peut, à tout moment ultérieur, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Protocole à tout autre territoire désigné dans cette déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.
- 3 Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 17 – Déclarations et réserves

- 1 Toute réserve faite par un Etat à l'égard d'une disposition de la Convention ou de ses deux Protocoles additionnels s'applique également au présent Protocole, à moins que cet Etat n'exprime l'intention contraire au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Il en est de même pour toute déclaration faite à l'égard ou en vertu d'une disposition de la Convention ou de ses deux protocoles additionnels.
- 2 Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il se réserve le droit de ne pas accepter, en tout ou en partie, l'article 2, paragraphe 1, du présent Protocole. Aucune autre réserve n'est admise.
- 3 Tout Etat peut, au moment de la signature ou lors du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, faire les déclarations prévues à l'article 4, paragraphe 5, et à l'article 5 du présent Protocole.
- 4 Tout Etat peut retirer, en tout ou partie, une réserve ou une déclaration qu'il a faite conformément au présent Protocole, au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, qui prendra effet à la date de sa réception.
- 5 Toute Partie qui a formulé une réserve à l'article 2, paragraphe 1, du présent Protocole, en application des dispositions du paragraphe 2 du présent article ne peut prétendre à l'application de ce paragraphe par une autre Partie. Elle peut cependant, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de ce paragraphe dans la mesure où elle l'a acceptée.

Article 18 – Dénonciation

- 1 Toute Partie pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.



- 3 La dénonciation de la Convention entraîne automatiquement la dénonciation du présent Protocole.

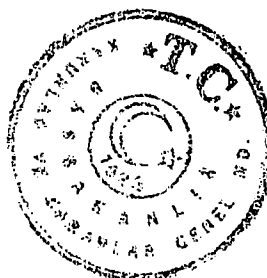
Article 19 – Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré au présent Protocole :

- a toute signature ;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ;
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à ses articles 14 et 15 ;
- d toute déclaration faite en vertu de l'article 4, paragraphe 5, de l'article 5, de l'article 16 et de l'article 17, paragraphe 1, et tout retrait d'une telle déclaration ;
- e toute réserve formulée en application des dispositions de l'article 17, paragraphe 2, et tout retrait d'une telle réserve ;
- f toute notification reçue en application des dispositions de l'article 18 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet ;
- g tout autre acte, déclaration, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

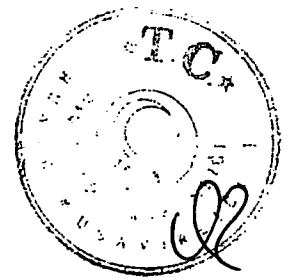
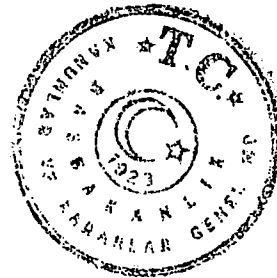
En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 10 novembre 2010, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'à chaque Etat non membre ayant adhéré à la Convention.



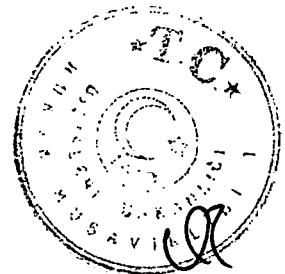
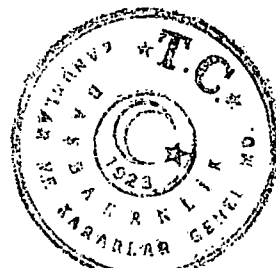
**SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİ'NE EK ÜÇÜNCÜ
PROTOKOL'E İLİŞKİN ÇEKİNCE**

"Türkiye Cumhuriyeti, Ek Üçüncü Protokol'ün 2 nci maddesinin birinci fıkrası uyarınca, rızaya dayalı iade usulünün uygulanacağı durumlarda Sözleşme'nin 12 nci maddesinde belirtilen belgelerin tümünün ibrazı gerektiğini beyan eder."



**RESERVATION TO THE THIRD ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN
CONVENTION ON EXTRADITION**

"The Republic of Turkey declares that all the documents defined in Article 12 of the Convention need to be submitted, in cases where the simplified extradition procedure is applied in accordance with paragraph 1, Article 2 of the Third Additional Protocol."



SUÇLULARIN İADESİNE İLİŞKİN AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK ÜÇÜNCÜ PROTOKOL'E İLİŞKİN BEYANLAR

Türkiye Cumhuriyeti, Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Üçüncü Protokol'ün 4 üncü maddesinin beşinci fıkrası uyarınca, kolaylaştırılmış usule uygun olarak iadeye dair rızanın ve hususilik kuralından feragat edildiğine dair beyanın geri alınabileceğini beyan eder.

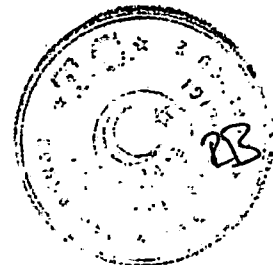
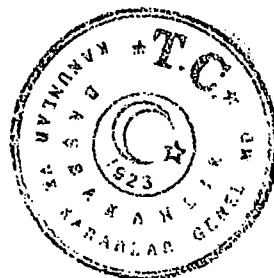


Türkiye Cumhuriyeti, Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Üçüncü Protokol'ün 5 inci maddesi uyarınca, Türkiye tarafından iade edilen kişinin iadeye rıza göstermesi ve hususilik kuralından açıkça feragat ettiğini bildirmesi halinde, Sözleşmenin 14 üncü maddesinde yer alan kuralların uygulanmayacağını beyan eder.



Türkiye, "Suçluların İadesine İlişkin Avrupa Sözleşmesine Ek Üçüncü Protokol"ün onaylamasının, hukuken geçerliliği bulunmayan "Kıbrıs Cumhuriyeti"nin anılan Protokole taraf olan Güney Kıbrıs Rum Yönetimi tarafından temsil edildiği iddiasının herhangi bir biçimde kabulü anlamına gelmeyeceğini ve Türkiye'ye sözde Kıbrıs Cumhuriyeti ile işbu Protokol kapsamında herhangi bir temasta bulunma yükümlülüğü getirmeyeceğini beyan eder.

Kıbrıs Cumhuriyeti, Ada'daki Kıbrıs Rum ve Türk halkları arasında ortaklık temeline dayandırılan uluslararası antlaşmalar uyarınca 1960 yılında kurulmuştur. Söz konusu ortaklık Kıbrıs Rum tarafının 1963 yılında Kıbrıs Türk tarafını tüm devlet organlarından zorla uzaklaştırarak devleti hukuka aykırı bir şekilde ele geçirmesiyle ortadan kalkmıştır. Böylelikle 1963 yılından itibaren Ortaklık Devleti'nden dışlanan Kıbrıslı Türkler, kendi hudutları içerisinde örgütlenerek, devlet otoritesini, salâhiyetini ve egemenliğini icra etmektedir. Kıbrıslı Türkleri ve Kıbrıslı Rumları ortaklaşa ve dolayısıyla Kıbrıs'ı bir bütün olarak hukuken veya fiilen temsil etmeye yetkili tek bir makam mevcut değildir. Bu itibarla, Kıbrıslı Rumlar, kendileriyle eşit haklara sahip Kıbrıslı Türkler ya da bir bütün olarak Kıbrıs üzerinde yetki, salâhiyet veya egemenlik iddiasında bulunamazlar.



DECLARATIONS ON THIRD ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

In accordance with paragraph 5 of Article 4 of the Third Additional Protocol to the Convention on Extradition, Republic of Turkey declares that consent to extradition under the simplified procedure and renunciation of entitlement to the rule of speciality may be revoked.



In accordance with Article 5 of the Third Additional Protocol to the Convention on Extradition, Republic of Turkey declares that the rules laid down in Article 14 of the Convention do not apply where the person extradited by Republic of Turkey, consents to extradition and expressly renounces his or her entitlement to the rule of speciality.



Turkey declares that her signing/ratification of the "Third Additional Protocol to the European Convention on Extradition" neither amounts to any form of recognition of the Greek Cypriot Administration's pretention to represent the defunct "Republic of Cyprus" as party to the "Third Additional Protocol to the European Convention On Extradition", nor should it imply any obligations on the part of Turkey to enter into any dealing with the so-called Republic of Cyprus within the framework of the said "Third Additional Protocol to the European Convention On Extradition".

"The Republic of Cyprus" was founded as a Partnership State in 1960 by Greek and Turkish Cypriots in accordance with international treaties. This partnership was destroyed by the Greek Cypriot side when it unlawfully seized the state by forcibly ejecting all Turkish Cypriot members in all the state organs in 1963. Eventually, Turkish Cypriots who were excluded from the Partnership State in 1963 have organized themselves under their territorial boundaries and exercise governmental authority, jurisdiction and sovereignty. There is no single authority which in law or in fact is competent to represent jointly the Turkish Cypriots and the Greek Cypriots and consequently Cyprus as a whole. Thus, the Greek Cypriots cannot claim authority, jurisdiction or sovereignty over the Turkish Cypriots who have equal status or over the entire Island of Cyprus.

